

No. 27399

—

**MEXICO
and
HUNGARY**

**Exchange of notes constituting an agreement for the abolition
of visas in diplomatic and official passports. Budapest,
13 April 1990**

Authentic texts: Spanish and Hungarian.

Registered by Mexico on 10 July 1990.

—————

**MEXIQUE
et
HONGRIE**

**Échange de notes constituant un accord pour la suppression
du visa pour les titulaires de passeports diplomatiques et
officiels. Budapest, 13 avril 1990**

Textes authentiques : espagnol et hongrois.

Enregistré par le Mexique le 10 juillet 1990.

EXCHANGE OF NOTES CON-
STITUTING AN AGREEMENT¹
BETWEEN MEXICO AND
HUNGARY FOR THE ABOLI-
TION OF VISAS IN DIPLO-
MATIC AND OFFICIAL PASS-
PORTS

ÉCHANGE DE NOTES CONSTI-
TUANT UN ACCORD¹ ENTRE
LE MEXIQUE ET LA HON-
GRIE POUR LA SUPPRESSION
DU VISA POUR LES TITULAI-
RES DE PASSEPORTS DIPLO-
MATIQUES ET OFFICIELS

I

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

Budapest, a 13 de abril de 1990

Señor Ministro:

CH 0001 1063 Con el ánimo de fortalecer las cordiales relaciones de amistad que existen entre los Estados Unidos Mexicanos y la República de Hungría, tengo el agrado de proponer a Vuestra Excelencia, en nombre de mi Gobierno, un acuerdo para la Supresión de Visas en los Pasaportes Diplomáticos u Oficiales, de conformidad con las siguientes disposiciones:

Los nacionales mexicanos y húngaros, titulares de un pasaporte diplomático u oficial, expedido por las autoridades competentes, podran ingresar y permanecer en el territorio de la otra Parte, por un periodo de tres meses, sin necesidad de obtener previamente una visa.

¹ Came into force on 13 April 1990, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

¹ Entré en vigueur le 13 avril 1990, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

[TRANSLATION]

Budapest, 13 April 1990

CH 0001 1063

Sir,

In order to strengthen the cordial and friendly relations existing between the United Mexican States and the Republic of Hungary, I am pleased to propose to you, on behalf of my Government, an agreement on the abolition of visas in diplomatic and official passports, in accordance with the following provisions:

Mexican or Hungarian nationals holding diplomatic or official passports issued by the competent authorities may enter the territory of the other Party and remain there for a period of three months without having to obtain a visa in advance.

Either of the Parties may terminate this Agreement by giving the other Party written notice through the diplomatic channel at least three months' before the intended date of termination.

If your Government accepts the terms of this proposal, this note and your note of reply accepting it shall constitute an agreement between our two Governments, which will come into force on the date of your note of reply.

[TRADUCTION]

Budapest, le 13 avril 1990

CH 0001 1063

Monsieur le Ministre,

En vue de renforcer les relations cordiales d'amitié existantes entre les Etats-Unis du Mexique et la République de Hongrie, j'ai l'honneur de vous proposer, d'ordre de mon Gouvernement, un Accord pour la suppression du visa pour les titulaires de passeports diplomatiques et officiels comportant les dispositions suivantes :

Les nationaux mexicains et hongrois, titulaires d'un passeport diplomatique ou officiel délivré par les autorités compétentes, pourront entrer et séjourner sur le territoire de l'autre Partie, pour une période de trois mois, sans avoir à obtenir au préalable un visa.

L'une quelconque des Parties pourra dénoncer le présent Accord, moyennant une notification écrite adressée à l'autre Partie, par la voie diplomatique, avec un préavis minimum de trois mois avant la date à laquelle elle désire voir l'Accord cesser de produire ses effets.

Si les termes de la présente proposition recueillent l'agrément de votre Gouvernement, la présente Note et la Note confirmant son accord que vous voudrez bien m'adresser en réponse, constitueront un Accord entre nos deux Gouvernements, lequel entrera en vigueur à compter de la date de votre Note en réponse.

Accept, Sir, etc.

Je saisis l'occasion, etc.

Le Secrétaire aux Relations
extérieures,

[*Signed*]

[*Signé*]

FERNANDO SOLANA
Secretary for Foreign Affairs

FERNANDO SOLANA

His Excellency Mr. Gyula Horn
Minister for Foreign Affairs of the Re-
public of Hungary

Son Excellence Monsieur Gyula Horn
Ministre des Affaires extérieures de la
République de Hongrie

[TRANSLATION]

THE MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS
OF THE REPUBLIC OF HUNGARY

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your note of today's date, which, being translated into Hungarian, reads as follows:

[*See note I*]

I have the honour to inform you that my Government agrees to the contents of your note and that your note, together with this note of reply, constitutes an agreement between our Governments.

Accept, Sir, etc.

Budapest, 13 April 1990

[*Signed*]

GYULA HORN

His Excellency Mr. Fernando Solana
Minister for Foreign Affairs of the
United Mexican States

[TRADUCTION]

LE MINISTRE DES AFFAIRES
ÉTRANGÈRES
DE LA RÉPUBLIQUE DE HONGRIE

Monsieur le Ministre,

J'accuse réception de votre Note de ce jour, actuellement en traduction en hongrois, libellée comme suit :

[*Voir note I*]

J'ai l'honneur de vous informer que cette note agréée à mon Gouvernement et qu'elle constituera, conjointement avec la présente réponse, un accord entre nos deux Gouvernements.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, etc.

Budapest, le 13 avril 1990

[*Signé*]

GYULA HORN

Son Excellence M. Fernando Solana
Ministre des affaires étrangères des
Etats-Unis du Mexique